

HSS-2025 Programme (August 26, 2025)*

*page numbers refer to the conference handbook

Wednesday, 3 September 2025: Morning

09:00-09:40	Registration Building 13, lower ground floor	
09:40-10:00	Opening session Amphi “Recherche”	
	Session 1 Room E12 <i>Chair: Elizaveta ZIMONT</i>	Session 2 Room E13 <i>Chair: Corinne D’ANTONIO</i>
10:00-10:30	Rolf KEMMLER The Barcelona imprints of Alvaresian Grammar by Rosalius and Subirana (1878–1947) p. 30	Li Ling Western rhetoric meets Chinese literary traditions: Joaquim Gonçalves’ intercultural study in <i>Arte China</i> p. 33
10:30-11:00	Laura Elisa MAYLEIN When an Italian Jesuit teaches Croatian: Ardelio Della Bella’s <i>Dizionario Italiano-Latino-Illirico</i> p. 37	HU Tianze & QU Changliang The phonetic basis of the Non-Western figures of speech in Chen Wangdao’s <i>Prolegomenon to Rhetoric</i> p. 27
11:00-11:30	Coffee break	
	Session 3 Room E12 <i>Chair: Rolf KEMMLER</i>	Session 4 Room E13 <i>Chair: Anne GRONDEUX</i>
11:30-12:00	Heather PAGAN, Annina SEILER & Christine WALLIS Scribal performance and linguistic (in)competence in John of Garland’s <i>Dictionarius</i> p. 45	Xavier LAFONTAINE L’obscurité, entre rhétorique et linguistique chez les théoriciens grecs antiques p. 31
12:00-12:30	Camiel HAMANS How language analysis can fight superstition p. 24	Sophie CONTE Querelles de territoire entre grammairiens et rhéteurs dans l’ <i>Institution oratoire</i> de Quintilien p. 18
12:30-13:00	Virginia MEIRELLES The evolution of Noah Webster’s linguistic ideas p. 39	Cécile MARGELIDON Origine des mots et symbole : l’étymologie entre rhétorique et linguistique p. 36

HSS-2025 Programme (August 26, 2025)*

*page numbers refer to the conference handbook

Wednesday, 3 September 2025: Afternoon

13:00-14:30	Lunch break	
	Session 5 Room E12 <i>Chair: Machteld MEULLEMAN</i>	Session 6 Amphi “Recherche” <i>Chair: Nicola MCLELLAND</i>
14:30-15:00	Claudia SCHWEITZER Articuler ou prononcer ? p. 47	Elena BANDT & Horst SIMON Teaching rhetoric by demonstration: A glimpse into persuasive strategies in Early Modern foreign language textbooks p. 11
15:00-15:30	Raquel DO NASCIMENTO MARQUES Le traitement des figures dans les grammaires portugaises du XVIII ^e siècle p. 19	Rachel MAIRS Teaching Modern Hebrew to Arabic speakers in late nineteenth-century Egypt p. 36
15:30-16:00		Alice BURROWS & Richard SMITH Best of frenemies? Anglo-French convergence / divergence in the early years of Applied Linguistics p. 12
16:00-16:30	Coffee break	
16:30-17:30	Plenary session Amphi “Recherche” <i>Chair: Sophie CONTE</i> Anne GRONDEUX For an “extended rhetoric”: Ancient Latin rhetoric in the history of terminological transfers p. 7	
17:30-19:00	Welcome cocktail	

HSS-2025 Programme (August 26, 2025)*

*page numbers refer to the conference handbook

Thursday, 4 September 2025: Morning

	Session 7 Room E12 <i>Chair: Olivia WALSH</i>	Session 8: Bilingual lexicography (1500–2000) Room E13 <i>Chairs: Elizaveta ZIMONT & Nicola MCLELLAND</i>
09:30-10:00	Wendy AYRES-BENNETT & Douglas KIBBEE His own best frenemy? Jean de Wapy, <i>remarqueur</i> and rhetorician p. 10	Elizaveta ZIMONT Usage labelling and ‘styles’ in late 17 th /early 18 th -century lexicography of Dutch: François Halma and Pierre Marin p. 54
10:00-10:30	Mark JONES ‘The most riotous and unparliamentary tumults’: Print, politics, and corpus analysis p. 30	Anja VOESTE Negotiating norms and usage: The evolution of Christian Ludwig’s <i>Deutsch-Englisches Lexicon</i> in the 18 th century p. 52
10:30-11:00	Zsuzsanna HAVASI The power of questions in Middle-Hungarian courtroom discourse p. 26	Nicola MCLELLAND Metalinguistic labelling in the history of English/German bilingual lexicography: Case studies from the eighteenth and nineteenth centuries p. 38
11:00-11:30	Coffee break	
	Session 9 Room E12 <i>Chair: James MCELVENNY</i>	Session 10: Bilingual lexicography (1500–2000) Room E13 <i>Chairs: Elizaveta ZIMONT & Nicola MCLELLAND</i>
11:30-12:00	Floris SOLLEVELD Mapping the languages of Indonesia: Karel Holle’s <i>Schets-Taalkaarten</i> , 1882–94 p. 50	Rebeca FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Mariarosaria GIANNINOTO & Tommaso PELLIN Chinese and European language missionary dictionaries: Linguistic variation & sources p. 21
12:00-12:30	Ernst Håkon JAHR & Marcin KILARSKI Hans Vogt’s (1903–1986) contribution to the study of North American Indigenous languages p. 28	LI Ling Metalinguistic labelling of diaphasic and diastratic variation in Joaquim Gonçalves’ Portuguese–Chinese Works p. 32
12:30-13:00	Raúl ARANOVICH “In vain they tried to tell them”: The unfinished history of the Chinook dictionary through the correspondence of Dell Hymes p. 9	CHEN Yuli La conscience de la variation linguistique dans le dictionnaire bilingue <i>A Syllabic Dictionary of the Chinese (Hànyīng yùnfǔ)</i> 汉英韵府 (1874) de Samuel Wells Williams p. 16

HSS-2025 Programme (August 26, 2025)*

*page numbers refer to the conference handbook

Thursday, 4 September 2025: Afternoon

13:00-14:30	Lunch break	
	Session 11 Room E12 <i>Chair: Floris SOLLEVELD</i>	Session 12: Bilingual lexicography (1500–2000) Room E13 <i>Chairs: Elizaveta ZIMONT & Nicola MCLELLAND</i>
14:30-15:00	Doyle D. CALHOUN ‘Négritude Linguistics’: Léopold Sédar Senghor (1906–2001) and/in the history of African linguistics p. 13	Kitti HAUBER The German–Hungarian and Hungarian–German Pocket Dictionary (1835–1838): An attempt for language standardization at the heights of nationalism p. 25
15:00-15:30	Julia COMBS Frenemies: Cultural linguistics and Native American rhetoric p. 17	Ellert JÓHANSSON & Þórdís ÚLFARSDÓTTIR The labelling system in an early 20 th -century Icelandic–Danish dictionary p. 29
15:30-16:00	Dener Gabriel FERRARI La construction d’un savoir sur le(s) dialecte(s) du Paraná p. 21	Stefaniya PTASHNYK Language variation and multilingual aspects in the <i>Dictionary of Historical German Legal Terms</i> (<i>Deutsches Rechtswörterbuch</i>) in the context of contemporary language ideology p. 46
16:00-16:30	Coffee break	
16:30-17:30	Annual General Meeting of the Henry Sweet Society	
18:00-19:00	<i>Guided tour of the cathedral of Reims and of the city centre</i> Meet on the cathedral square, <u>in front of the statue of Joan of Arc</u> (on the left when facing the cathedral)	
19:30	Conference Dinner at Continental 95 Pl. Drouet d’Erlon, 51100 Reims	

HSS-2025 Programme (August 26, 2025)*

*page numbers refer to the conference handbook

Friday, 5 September 2025: Morning

	Session 13 Room E12 <i>Chair: Raúl ARANOVICH</i>	Session 14: Bilingual lexicography (1500–2000) Room E13 <i>Chairs: Elizaveta ZIMONT & Nicola MCLELLAND</i>
10:00-10:30	Machteld MEULLEMAN & Katia PAYKIN Weather verbs over time or the modernity of the Port-Royal grammarians p. 40	Angela ANDREANI Labelling variation in John Florio's <i>World of Wordes</i> (1598) p. 9
10:30-11:00	Mariarosaria ZINZI « Le verbe indo-européen » : notes préparatoires à un cours par Charles Bally p. 55	Antonella AMATUZZI Modèles linguistiques et variation dans la production lexicographique de Nathanaël Duez (1609-1660) p. 8
11:00-11:30	Coffee break	
	Session 15 Room E12 <i>Chair: Katia PAYKIN</i>	Session 16: Bilingual lexicography (1500–2000) Room E13 <i>Chairs: Elizaveta ZIMONT & Nicola MCLELLAND</i>
11:30-12:00	Jasper EECKHOUT The influence of Goropius Becanus' theories on the first Dutch logic textbooks p. 20	Pia Carmela LOMBARDI Italian–German bilingual dictionaries and technical language: Some case studies p. 35
12:00-12:30	Malgorzata SULICH-COWLEY The concept of <i>śakti</i> (power of denotation) in the debate between logicians and grammarians of the early modern period in India p. 50	Luis PABLO NÚÑEZ A diachronic study of word labelling in Langenscheidt bilingual dictionaries p. 44
12:30-13:00	Corinne D'ANTONIO The influence of Western logic in Japanese grammatical reasoning: The notion of predication in the 20 th -century grammar by Yamada Yoshio p. 18	Concluding remarks

HSS-2025 Programme (August 26, 2025)*

*page numbers refer to the conference handbook

Friday, 5 September 2025: Afternoon

13:00-14:30	Lunch break	
	Session 17 Room E12 <i>Chair: Frederick NEWMEYER</i>	Session 18 Room E13 <i>Chair: Elizaveta ZIMONT</i>
14:30-15:00	Silvana SILVA Épistémologie, épistémologies : manières de repenser la linguistique aujourd'hui p. 47	Eline LISMONT & Rik VOSTERS Echoes in the chamber? The reach of prescriptive influence in Early and Late Modern Dutch p. 34
15:00-15:30	Andrei ONIGHI L'iconicité linguistique entre propriété, idée, théorie et paradigme. Conséquences épistémologiques p. 42	Nelle SIMONET Printers as standardizers? The case of two unsuccessful features in the Southern Netherlands (1650–1850) p. 48
15:30-16:00	Israel CHÁVEZ BARRETO A chapter on the history of 'materialist' linguistics? Luis Prieto's epistemological basis of linguistics and semiology p. 15	Olivia WALSH Gasconisms, regionalisms or more generalised usages? The topics of discussion in eighteenth- and nineteenth-century French usage guides p. 53
16:00-16:30	Coffee break	
	Session 19 Room E12 <i>Chair: Angela ANDREANI</i>	Session 20 Room E13 <i>Chair: Marcin KILARSKI</i>
16:30-17:00	GUO Xiwei Zweiheit (twoness) as rhetorical philosophy: More than dualism p. 23	Frederick J. NEWMEYER The Ninth International Congress of Linguists: New archival resources p. 41
17:00-17:30	David MOORE Harold Walter Bailey between Western Australia and Central Asia p. 40	Nicolas GIGNAC Building corpora in the history of semantics: How knowledge synthesis methods can help structure research p. 22
19:00	Goodbye dinner (not included in the conference fee)	